

FUTURES OF CANADIAN STUDIES
L'AVENIR DES ÉTUDES CANADIENNES

Angesichts der sehr positiven Resonanz auf den Sonderteil anlässlich des Jubiläums der Zeitschrift im vergangenen Jahr entschlossen sich Redaktion und Vorstand, mit „Futures of Canadian Studies/L'avenir des études canadiennes“ zu weiteren Überlegungen zu Gegenwart und Zukunft der Kanadastudien einzuladen. Hatten wir für das Heft 2021 Kolleg:innen aus Nordamerika um Überlegungen zu möglichen Entwicklungen des Feldes gebeten, so baten wir diesmal um Beiträge von Kanadist:innen aus Europa, ob in Reaktion auf die Ausführungen des letzten Heftes oder unabhängig davon. Wir freuen uns außerordentlich über den Rücklauf und danken allen Beitragenden herzlich für die Fortführung dieser Diskussion.

KERSTIN KNOPF

The Role of International Canadian Studies for Knowledge Diplomacy

Knowledge about and from a nation are its best ambassadors. Knowledge building on and through Canada has been at the fore front of Canada's international policies for a long time, certainly with the "Understanding Canada" Program that was started in 1974. It was funded with CAD 5 Million per year and generated turnouts of up to CAD 70 Million yearly for the Canadian economy (Blanchfield 2012, n.p.), as the funds were assigned to Canadian professors, writers, and artists for research stays and reading tours abroad. Or, the funds were mostly spent in Canada with international scholars and students bringing their own additional funds to Canada for integrated sight seeing and vacations trips and the purchase of books and other items necessary for research and teaching at home (cf. Eagles 2021). John Graham, a former diplomat responsible for creating government support and education programs in the 1970s, has reminded readers in an op-ed piece for *The Hill Times* in October 2021 that this was considered one of "Foreign Affairs' most cost effective small scale programs", because the larger part of the costs was indeed borne by the international universities (Graham 2021, n.p.), who contributed to the Canadian seed money with matching funds, scholarly expertise, research and teaching. Even when the program was cut in May 2012, as most Canadianists throughout the world will painfully remember,

knowledge building and international reputation, political and economic agendas were understood to be connected, as Mike Blanchfield writes: "The Foreign Affairs budget cut to Canadian studies programs for foreign scholars is being broadly criticized as a short-sighted exercise in false economy that will damage Canada's international economic and political ambitions" (Blanchfield 2012, n.p.).

Recently, diplomacy via cultural institutions, arts, literature and education is on the agenda of the Canadian government again, as a Senate report of 2019 entitled "Cultural Diplomacy at the Front Stage of Canada's Foreign Policy" suggests focussing on cultural diplomacy as one pillar of Canada's foreign policy and recommends "the creation of a modernized Canadian studies program that would contribute to knowledge about Canada in the world" (Standing Senate Committee 2019, n.p.; cf. Graham 2021, n.p.).

Also some stakeholders in Great Britain have understood the value of knowledge and education in international politics, whilst such lines of thinking are being hampered by Brexit and the discontinuation of GB universities' participation in ERASMUS programs. In 2018 and 2019 Jane Knight published two discussion papers on "Knowledge Diplomacy" commissioned by the British Council. While she is framing the concept more in political terms, exploring its potential for diplomacy, its connection to soft power and hard power and its function in international trade and political relations, we gain much insight into the various aspects that make up the context and the function of knowledge diplomacy. As international higher education and diplomacy are both changing at a fast pace, Knight studies the role of higher education actors in addressing "national, regional and international challenges" (Knight 2018, 3). Her examples of soft power in international higher education "include the Fulbright Program, British Council activities, German Academic Exchange initiatives, and Erasmus Mundus projects" (6) – a glaring gap where a similar Canadian program should have been mentioned. Canada's competitors, it seems, have better understood the function of understanding and knowledge building through exchange of students, scholars, ideas and research. One cannot fail to notice the irony that Jane Knight is professor at the Ontario Institute for Studies in Education at the University of Toronto.

According to Knight, "knowledge diplomacy focuses on 'the role of international higher education and research in building and strengthening relations between and among countries'. [...] It can (and should) be understood as a two-way reciprocal process whereby 'relations between and among countries can enhance international higher education and research'" (8). In her 2019 paper, Knight lists elements of knowledge diplomacy, while not claiming comprehensiveness, that illustrate its diverse actors, relations, and functions:

- Diversity of actors and partners.
- Focus on HE, research and innovation.
- Recognition of different motives and needs and collective use of resource of actors.

- Reciprocity – mutual, but different, benefits.
 - Based on negotiation, collaboration and co-operation.
 - Different levels of collaboration.
 - Commonality of issues – addressing global issues.
 - Builds and strengthens relations between and among countries.
- (Knight 2019, 12)

It remains to be seen how the US, GB and European nations are going to further develop their knowledge diplomacy, while Canada is struggling, at least many actors in the government, the higher education sector, public intellectuals and internationally known writers (e.g. the Advancing Canada Coalition), to mount a program that will mend the fissures and gaps in international Canadian Studies that the discontinuation of the “Understanding Canada” program has left (cf. Eagles 2021). Such program, it is understood, will reinvigorate and continue international research essential for building and maintaining a positive image of Canada abroad that, in turn, supports its agendas in terms of international trade, politics and peace-keeping, among others.

Understanding the potential of the concept of knowledge diplomacy, ICCS has recently submitted a proposal for a knowledge diplomacy program to higher levels of the Canadian government in order to re-gain funds for necessary international research on Canada. ICCS understands knowledge and science as one pillar in building capacity, understanding, and abilities to meet contemporary and future challenges; hence knowledge and science and their diplomatic potential are paramount in international relations. With the proposed program, ICCS will pursue knowledge diplomacy as an essential aspect of cultural diplomacy, which is already identified as a critical factor in international relations.

Knight focuses her study of knowledge diplomacy very much on its strategic function for international relations, whereas I would like to briefly focus attention more on the knowledge and knowledge production on, in and through Canada. The fields of Canadian Studies include mainly the Humanities and Social Sciences, Cultural and Communication Studies (Literature, Media, Film, Art, History, Political Science, Indigenous Studies, Multi- and Transcultural Studies, Translation Studies), Biology/Zoology, Geography, Environmental Sciences and Business administration – a breadth of field also reflected in the diverse research and projects done in the GKS or with GKS scholarships and small-scale research grants. And yet, we have to ask critically who and what is included in Canadian Studies, which might easily develop into a field of research repeating colonial forms of appropriation and domination of knowledge building. A revitalized Canadian Studies program should not fall into the trap of perpetuating colonialist perspectives.

Fairly recently two Indigenous scholars, among many others, have critiqued western universities and their knowledge production as continuation of colonial practices

and colonial discourse: “the academy,” writes Rauna Kuokkanen, “has ignored, overlooked, and dismissed [Indigenous] ontologies – in fact, the academy’s structures and discourses are built on the assumption that there only is one episteme, one ontology, one intellectual tradition on which to rely and from which to draw” (Kuokkanen 2007, 3). Margaret Kovach reinforces the fact that prioritized Western-based research practices and policies reproduce colonial relationships in the academy (2009, 28). As scholarship and resource study from various perspectives is best practice and deliberately followed by many scholars in the fields of Indigenous and Multi- and Transcultural Studies as well as Linguistics and Literary Studies, it is incumbent to develop Canadian Studies as a complex and large field that allows multiple perspectives. As such, it should strive to incorporate voices and knowledge production from various cultural, gender and social backgrounds in order to achieve horizontal knowledge production, recognizing and accepting knowledge from Indigenous and multi and transcultural sources, be it academics, students, writers, elders, hunters and other knowledge holders. What do Inuit hunters know about the polar bear populations, their life cycles and habits? Which Indigenous guides have helped to ‘explore’ the Canadian interiors and Arctic regions and have not received appropriate credit? What is the contribution of immigrant knowledge to tackling social issues? What are Indigenous ways of conflict resolution? What is the African Canadian experience in terms of the history of enslavement and how to deal with ensuing racialization and race-related fissures in society? Is my research inclusive of non-Western knowledges and contributions? Have I treated such knowledge with respect on equal footing with Western knowledge? Such could be questions channeling knowledge production towards what Walter Mignolo as termed “pluri-versality” (Mignolo 2007, 453). Adhering to the four principles of respect, recognition, reciprocity and responsibility (Kovach 2009, 67; Kuokkanen 2007, 157) is a start and will ensure horizontal knowledge production with all participating knowledge systems and perspectives at eye-level.

The fact that with Mary J. May Simon Canada has called into the office of the Governor General the first Indigenous person in July 2021 is a political move with great significance. Her addressing the audience of the opening of the Frankfurt Book Fair in October 2021 in Inuktitut, Canadian knowledge diplomacy *par excellence*, carries much symbolic weight for the international image of Canada as inclusive of various cultures, languages and knowledges that make up its society. The potential exists in Canadian Studies to be a forerunner in pluriversal knowledge production with respect to the study of Canada and its multifaceted society but also to becoming an international guiding principle – let’s do it!

Kerstin Knopf is professor for North American and Postcolonial Literary and Cultural Studies at the University of Bremen and currently serves as president of the International Council for Canadian Studies.

References

- Blanchfield, Mike, 2012, "Canada axes foreign studies program despite being told of economic spinoffs", *The Globe and Mail*, 16 May 2012, <https://www.theglobeandmail.com/news/politics/canada-axes-foreign-studies-program-despite-being-told-of-economic-spinoffs/article4184581/> (accessed 15 November 2021).
- Eagles, D. Munroe, 2021, "Contemporary Challenges and Opportunities for Canadian Studies", *Zeitschrift für Kanada-Studien (ZKS)*, 41, 176-180.
- Graham, John, 2021, "The link between image and influence: why Canada needs cultural diplomacy", *The Hill Times*, 11 Oct. 2021, <https://www.hilltimes.com/2021/10/11/the-link-between-image-and-influence-why-canada-needs-cultural-diplomacy/321588>, (accessed 12 October 2021).
- Knight, Jane, 2019, "Knowledge Diplomacy in Action", A discussion paper. *British Council*, <https://www.britishcouncil.org/sites/default/files/research-knowledge-diplomacy-in-action.pdf> (accessed 15 November 2021).
- , 2018, "Knowledge Diplomacy: A bridge linking international higher education and research with international relations", A discussion paper. *British Council*, <https://www.britishcouncil.org/sites/default/files/kno.pdf> (accessed 10 October 2021).
- Kovach, Margaret, 2009, *Indigenous Methodologies: Characteristics, Conversations, and Contexts*, Toronto: University of Toronto Press.
- Kuokkanen, Rauna, 2007, *Reshaping the University: Responsibility, Indigenous Epistemes, and the Logic of the Gift*, Vancouver: UBC Press.
- Mignolo, Walter D., 2007, "Delinking: The rhetoric of modernity, the logic of coloniality and the grammar of de-coloniality", *Cultural Studies*, 21.2-3 (March/May 2007), 449-514.
- Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, 2019, "Cultural Diplomacy at the Front Stage of Canada's Foreign Policy", <https://sencanada.ca/en/info-page/parl-42-1/aefa-cultural-diplomacy/> (accessed 12 October 2021).

CLAUDE HAUSER

Les études québécoises à l'ère du numérique et de la mondialisation : réinventer une communauté de valeurs et de pratiques

Comment imaginer l'avenir des études québécoises à l'étranger au moment où le double défi de la croissance du numérique dans le champ scientifique et celui de la mondialisation des réseaux académiques redimensionnent en profondeur les pratiques de recherche, enjeux et questionnements épistémologiques propres à celles-ci ? À la suite de plusieurs bilans ayant ponctué l'évolution des études québécoises depuis plus d'un quart de siècle (cf. Niederehe 1996; Harvey 2001; Chartier 2003 et 2012), cette contribution souhaite répondre à ces questions, tout en tenant compte du contexte récent de la pandémie qui a considérablement accéléré le virage numérique du monde académique et culturel, dans le champ des études québécoises comme ailleurs. Ainsi, au questionnement initialement prévu venait se superposer cet enjeu prioritaire : comment maintenir en activité et assurer l'avenir d'un réseau de centres de recherche et d'activités scientifiques et culturelles organisé sur les cinq continents autour des études québécoises, alors que les frontières se refermaient et que les échanges autres que virtuels s'avéraient impossibles, pour un temps indéterminé ? Depuis le printemps 2020, l'Association internationale des études québécoises (AIEQ) a dû adapter ses activités principales à ce défi de taille. Elle l'a fait et continue de le faire en investissant autant que ses moyens lui permettent le terrain des échanges virtuels : webinaires, congrès en ligne dans le monde entier, développement d'une nouvelle chaîne « Youtube » avec une banque de ressources d'environ quarante capsules vidéos de diverse nature, dialogue poursuivi avec ses membres par l'intermédiaire de réunions en ligne. Il faut ici remercier vivement la réactivité et le dévouement de l'équipe permanente de l'AIEQ, Chantal Houdet, Suzie Beaulieu, Louise Laplante et les bénévoles qui se sont engagés avec courage et efficacité aux côtés des membres des comités exécutif, scientifique et administratif de notre association pour maintenir à flot notre réseau d'échanges en temps de crise¹.

La pandémie et ses conséquences ont pesé et pèsent encore sur le devenir des échanges intellectuels, internes ou transnationaux, même si on note depuis peu dans nos comités scientifiques un redémarrage prudent d'activités en présence. Pour sortir

1 Pour davantage de détails au sujet des activités de l'AIEQ, consulter son site à l'adresse : <https://aieq.qc.ca/>

de ce long virage entamé voici bientôt deux ans, et s'orienter dans un paysage redimensionné par l'essor exponentiel du virtuel, l'AIEQ se doit aussi de réfléchir en profondeur sur ses priorités et sa raison d'être. En témoigne le récent recueil collectif publié par l'ACFAS sous le titre « Penser l'après-Covid 19 » qui souligne que la crise sanitaire constitue d'abord pour le Québec un moment de « re-fondation » (après « Maître chez nous », voici venir « Ça va bien aller » ...), mais que plus largement encore, elle entraîne forcément pour le monde scientifique une nécessité de réaffirmer les valeurs qui sont à la base de ses réflexions et de son insertion dans la société ((f. Girard et al. 2020).

D'une crise à l'autre : les défis de l'AIEQ et l'évolution de son réseau dans le monde

Avant le tournant majeur de la pandémie, l'AIEQ, menacée d'être coupée de ses revenus publics, a vécu une période de crise précisément politique, qui, pour être plus circonstanciée, a néanmoins poussé les réseaux des études québécoises à l'étranger à resserrer leurs liens de solidarité et à réaffirmer leurs valeurs. Fort heureusement, l'AIEQ a réussi à traverser cette crise, principalement par la mobilisation communautaire de son réseau : des milliers d'intellectuels du Québec et de l'étranger se sont alors retrouvés pour plaider en sa faveur et convaincre les politiques de poursuivre leur soutien aux activités du réseau de l'AIEQ. Aujourd'hui, il apparaît crucial de renouveler ce réseau dont les effectifs et la répartition se redimensionnent au fur et à mesure des départs à la retraite de bon nombre de ses participants. Ce d'autant plus que la distribution des centres d'études québécoises, dont la relève n'est pas automatiquement assurée, n'est pas à l'abri d'un défaut de soutien institutionnel selon les cas. Récemment établie par les soins de la Direction générale de l'AIEQ, la carte interactive des études québécoises dans le monde est à ce titre riche d'enseignements. Comparé à d'autres essais de dresser un état des lieux des études québécoises dans le monde, en particulier celui établi par Daniel Chartier en 2003, cet outil numérique original permet de constater que malgré les difficultés et remous rencontrés récemment par l'Association, celle-ci connaît une stabilité générale de son réseau, même s'il évolue à plusieurs égards dans sa composition et ses orientations. Le pôle européen des études québécoises se renforce, tout en déplaçant son centre de gravité du Nord vers l'Europe centrale et orientale. Les plus nets déclinés se notent sur le continent américain, avec la clôture de nombre de centres d'études canadiennes depuis l'abandon du programme du même nom en 2012. À relever qu'au Canada, un report s'est depuis effectué des études canadiennes vers les études québécoises. Enfin, si l'Asie connaît une certaine stagnation dans le développement de ses pôles d'études québécoises, celles-ci font par contre leur apparition sur le continent africain via le Maghreb.

Sur le plan des champs prioritaires, l'évolution révèle que si la littérature demeure le domaine le plus dynamique dans les études québécoises à l'étranger, un découplage progressif s'observe entre les pôles d'études québécoises et le champ littéraire

représenté par les centres d'études littéraires ou linguistiques. Inversement, un renforcement du lien entre études québécoises et francophones semble prendre le relais.

L'impact du numérique : valeurs et limites

On l'a vu, la carte interactive représente un moyen numérique efficace pour visualiser, réfléchir et imaginer de nouvelles polarités, regroupements ou connexions possibles des études québécoises de par le monde : l'expansion « rhizomatique » de l'AIEQ permet à tous ses membres de multiplier les réseautages possibles. Elle nous amène aussi à considérer l'impact du numérique en termes de valeurs et de limites. D'autres outils numériques peuvent en effet influencer sur l'optimisation des connexions entre les membres de l'AIEQ. Ainsi, utilisés à bon escient, les réseaux sociaux de la recherche peuvent aider à communiquer et développer des contacts à un rythme plus rapide que celui des habituels canaux de transmission que représentent traditionnellement les revues et les colloques dans le monde scientifique. Certains utilisateurs relèvent aussi l'entraide que permet l'activation de ces réseaux virtuels dans l'entretien d'un véritable esprit communautaire, alors que le monde de la recherche a souvent tendance à s'orienter vers un individualisme où rivalités et concurrences riment facilement avec solitude ou isolement. Un risque accru dans le contexte pandémique. Dans le meilleur des cas, le réseautage scientifique peut donc déboucher sur des formes actives d'entraide, comme le souligne le chercheur de l'Uni Laval Michel Lacasse, spécialiste de l'utilisation des nouveaux outils numériques en politique éducative, qui cite lui aussi un penseur anarchiste du XIXe siècle, Pierre Kropotkine, promoteur de l'idée d'entraide comme facteur déterminant du progrès de la réflexion scientifique (cf. Lacasse/Bernatchez 2021).

Il serait cependant exagéré de tomber dans une vision trop idéalisée de l'apport des outils numériques en matière de réseautage, de redéfinition des choix et méthodologies d'analyse documentaires, ou encore d'améliorations des moyens de diffusion des résultats de la recherche. Au sujet de ce dernier aspect intéressant de près l'activité de l'AIEQ, il s'agit notamment d'éviter l'appauvrissement de la communication scientifique ou culturelle, qui se réduirait à des « slogans » ou « podcasts » simplificateurs. On risquerait alors de voir évoluer un réseau de diplomatie et d'échanges culturels comme celui de l'AIEQ vers une agence de « branding » mi-scientifique, mi-publicitaire. Une telle option pourrait déboucher sur la création d'inégalités au sein du réseau, entre partenaires plus ou moins bien dotés de moyens à ce niveau. Spécialiste de ces questions, le prof. Vincent Larivière dénonce régulièrement les nouvelles barrières numériques et financières qui se dressent sur la route d'un « open access » généralisé nécessaire à la recherche et qui entravent la mise à disposition de tous les résultats de l'avancement des sciences, quelles que soient les circonstances. Il le rappelait encore récemment dans le cahier de l'ACFAS consacré à la réflexion sur le monde scientifique post-pandémie : si une telle transparence a pu se faire pour accélérer la progression des recherches touchant à la lutte contre la Covid, pourquoi

ne pas en faire une règle en toutes circonstances et dans tous les domaines scientifiques ? (cf. *ibidem*)

Cette ouverture d'accès sans concessions apparaît déterminante pour assurer une diffusion des études québécoises aussi large et mondiale que possible, à une époque où l'accélération du virage numérique peut laisser encore plus nettement sur le bas-côté des autoroutes de l'information scientifique des milieux de recherche provenant de pays moins bien dotés en outillage informatique de pointe ou inégalement connectés. Présente en Inde, en Amérique Latine et depuis peu sur le continent africain, l'AIEQ doit apporter sa pierre à réduire la fracture numérique en engageant des programmes de formation et d'échanges scientifiques susceptibles de connecter et mettre en réseau un maximum de chercheur.e.s intéressé.e.s par des études québécoises, souvent reliées plus largement au champ des études francophones. Les expériences de bourses de formation à distance mises en place récemment par l'AIEQ en partenariat avec l'Agence universitaire de la Francophonie vont dans ce sens et sont appelées à se multiplier. Québec et Francophonie, un lien qui ne signifie pas « dilution » mais peut au contraire être bénéfique pour l'élargissement des connaissances et pratiques autour des études québécoises. Le certificat d'études avancées en études francophones mis en place récemment par le CEQF et l'équivalent suisse de la TELUQ, l'institut universitaire UniDistance, permet ainsi à des boursiers du Maghreb et de l'Afrique subsaharienne soutenus par un partenariat AIEQ/AUF de bénéficier d'enseignements intégrant largement des thématiques québécoises, à l'image de ceux qu'y dispensent Paul Bleton, Daniel Chartier et Anne Trépanier dans leurs spécialités respectives². L'espoir est de voir ainsi à terme le réseau des études québécoises bénéficier davantage de l'apport culturel des chercheur.e.s africain.e.s, plus aisément connectés à notre réseau grâce à cette amorce numérique.

Pour conclure sur ce point, j'aimerais souligner qu'au-delà du numérique et de ses potentialités de connexions infinies mais parfois inégales ou sélectives, le besoin de connaissance réelle et d'échange présentiel demeure entier pour les « primates sociaux académiques » que nous sommes toutes et tous. À titre d'exemple, le monde des revues, véhicule privilégié de la sociabilité intellectuelle, du débat scientifique et de la promotion des recherches de pointe se doit de demeurer dynamique et accessible à tout un chacun au temps du numérique. De même, si mettre autant que possible « de la présence dans les études à distance » apparaît comme un moindre mal dans le contexte de nécessité que nous sommes en train de traverser, il reste que pour la relève, jeunes chercheur.e.s attiré.e.s par les études québécoises en Europe comme ailleurs, le premier pas, celui de la découverte, demeure souvent celui effectué lors d'un séjour de moyenne ou longue durée dans la Belle Province. C'est dans ce sens que selon les objectifs réitérés de l'AIEQ, le monde post-pandémie doit demeurer ouvert aux bourses de formation et séjours de recherche organisés au bénéfice de la relève extérieure : c'est ainsi que cette dernière produira à terme des recherches

2 A propos de cette formation : <https://unidistance.ch/cas-etudes-francophones/>

novatrices, car stimulées par des regards décentrés, dans le champ très travaillé des études québécoises.

De « nouveaux récits québécois » comme valeur d'échanges ?

Quel type d'études québécoises est en effet à promouvoir prioritairement à l'étranger ? Micheline Cambron s'interrogeait dans son essai fondateur de 1989 sur « quel récit, quelle histoire nous racontons-nous » ? (Cambron 2017) Elle soulignait également que tout récit collectif admis par une société est à la fois un processus évolutif marqué par l'histoire, et qu'il est aussi influencé par son image projetée à l'extérieur, qui peut le transformer en retour. La diffusion des études québécoises à l'étranger, leur vie propre sous l'impulsion et le regard particulier des milieux de recherche extérieurs au Québec, tous ces échanges culturels et scientifiques contribuent d'autant plus à faire évoluer le récit et le discours culturel sur le Québec qu'ils sont structurés depuis un quart de siècle, sous l'égide de l'AIEQ, et peuvent circuler au travers d'un réseau de connaissances « dopé » par les effets de sa double nature virtuelle et réelle.

On est bien éloigné aujourd'hui de la « canadianisation » des sciences sociales intervenue en réaction au risque « d'états-unisation » de l'enseignement universitaire au cours des années 1970, mis en évidence par l'article de Fernand Harvey (2001, 60-61) dans la revue *Globe*. Ce cordon ombilical distendu, la diplomatie culturelle québécoise a pris son envol voici un quart de siècle, portée par les valeurs d'indépendance de la recherche, de primauté de l'excellence scientifique et de mise en valeur extérieure d'une création culturelle reconnue sur son territoire. L'AIEQ a joué depuis sa création un rôle décisif dans la vitalité de ce processus, orienté au fil des ans vers la mise en valeur de projets de plus en plus intégrateurs et interdisciplinaires, au service de la découverte de la société québécoise, de l'enseignement comme de l'apprentissage de ses composantes fondamentales. À l'ère numérique, il apparaît aujourd'hui indispensable que l'AIEQ puisse disposer de moyens accrus en matière de communication et de diffusion de ses activités par le monde. Coordonner en l'anticipant suffisamment une tournée d'auteurs québécois, prévoir l'enregistrement et la rediffusion en ligne, pour un public élargi et mondialisé, d'une activité scientifique programmée par un seul Centre d'études québécoises, nécessitent l'engagement de nouvelles forces disposant d'une bonne maîtrise des outils numériques. Encore faut-il que celles-ci soient motivées par le partage de valeurs communes et d'un récit culturel québécois consciemment défini.

Ce « récit fondamental », tissé par les rapports entre le culturel et le social, prend aujourd'hui des accents différents de ceux qui l'ont constitué à l'époque de la Révolution tranquille. Tout en continuant à représenter un socle fondamental pour l'identité et la société québécoise contemporaine³, ce récit et ses valeurs sont aujourd'hui réinterprétées et diffusées à l'extérieur du Québec sous l'influence de nouvelles priorités et préoccupations. À la mise en évidence presque messianique d'un modèle

3 Voir à ce sujet la synthèse récente de Martin Pâquet et Stéphane Savard (2021).

culturel et social dynamique, aimanté par la quête d'une indépendance inscrite comme principal horizon d'attente s'est peu à peu substituée l'analyse critique d'une société à la fois distincte et ordinaire dans ses rapports au monde extérieur. À titre d'exemple, aux réinterprétations fondamentales du passé européen qu'entraîne l'essor des études postcoloniales fait écho l'attention enfin primordiale accordée à la place des peuples autochtones dans l'histoire et l'actualité des sociétés canadiennes et québécoises. Aux récits acquis à la cause des progrès technologiques qui ont construit l'essor d'un Québec hydro-électrique en marche vers une modernité gage d'indépendance — tout au moins énergétique — font aujourd'hui place les mises en évidence des impacts environnementaux sur le territoire et les populations locales provoqués par de tels choix de société, qu'il s'agisse du bassin du Saint-Laurent ou de l'exploitation des forêts boréales. Dans ses réflexions de fond sur les identités et appartenances nationales, le philosophe Alfred Grosser (1977, 12) soulignait combien il est important pour l'avenir d'une nation que le point de vue critique sur l'histoire de celle-ci puisse être compris et assumé par tous les membres de la société civile ? Le milieu de la recherche au Québec a déjà fait un long cheminement dans cette direction. Ces nouveaux questionnements critiques apparaissent ainsi bienvenus en ce qu'ils permettent de réorienter le récit culturel québécois, modifiant ses contours et sa perception pour celles et ceux qui l'observent et l'étudient hors de ses frontières.

Les études québécoises ont ainsi depuis quelques années déplacé ou multiplié leurs centres de gravité, qu'il s'agisse des extensions vers la nordicité ou l'hivernité, loin des seuls rivages du bassin laurentien, ou des focalisations vers l'étude socio-culturelle des villes modelées par les phénomènes migratoires, à l'image d'un Montréal dont le riche patrimoine littéraire, artistique ou chansonnier est devenu une valeur culturelle d'exportation québécoise productive et largement discutée. On pourrait multiplier les exemples de ces glissements de récits, en soulignant aussi l'intérêt croissant pour les écritures migrantes, féminines et autochtones dans la littérature québécoise diffusée à l'étranger, ainsi que les approches sociales et socio-linguistiques du champ littéraire québécois volontiers replacé dans son environnement francophone. La nomenclature des titres parus dans la collection programmatique du CRILCO « Nouvelles études québécoises », qui se veut pionnière dans le déplacement des frontières disciplinaires et le renouveau épistémologique, en est une belle illustration, comme la table des matières de l'ouvrage récent *Je me souviens, j'imagine* (Caumartin et al. 2021) qui revisite les « lieux » de la mémoire collective québécoise. Enfin, relevons que ce glissement s'accompagne d'une extension du champ culturel classique vers l'analyse des phénomènes de la culture de masse à fort impact social — des récits culturels admis par l'ensemble de la société et largement diffusables, via l'oralité... — qui comme la chanson, le spectacle vivant ou le sport, objets contemporains de la culture, contribuent à renouveler l'intérêt de la recherche internationale pour la société québécoise, au même titre que l'expertise méthodologique québécoise en sciences humaines.

Un tel brassage de valeurs, de pratiques de création et de recherche à propos du Québec ne signifie nullement une perte de sens ou une dilution pour la promotion des études québécoises à l'étranger. Bien au contraire : orientées par une conception de la diplomatie culturelle fondée sur les valeurs d'échange, d'indépendance de la recherche et d'esprit critique, l'internationalisation des études québécoises a un avenir prometteur devant elle, pour autant que celles et ceux qui la font vivre, autorités politiques, administratrices et médiateurs culturels, chercheuses et chercheurs, artistes, étudiants se retrouvent dans cette « communauté de souffrances, d'intérêts, de besoins, d'aspirations » qui peut les réunir, sur la Terre comme sur la Toile.

Claude Hauser est professeur ordinaire au département d'histoire contemporaine de l'Université de Fribourg, Suisse. Il est aussi fondateur et co-directeur du Centre suisse d'études sur le Québec et la Francophonie.

Bibliographie

- Cambron, Micheline, 2017, *Une société, un récit. Discours culturel au Québec (1967-1976)*. Montréal : Alias.
- Caumartin, Anne/Julien Goyette/Karine Hébert/Martine-Emmanuelle Lapointe (dir.), 2021, *Je me souviens, j'imagine. Essais historiques et littéraires sur la culture québécoise*. Montréal : Les Presses de l'Université de Montréal.
- Chartier, Daniel, 2012, « Les études québécoises : institutions, regroupements, programmes, avenir », *Tangence*, 100, 105-120.
- , 2003, *Les études québécoises à l'étranger. Problèmes et perspectives*. Québec : Editions Nota Bene.
- Girard, Catherine/Guy Laforest/Isabelle Laforest-Lapointe/Félix Mathieu/Jean-Philippe Warren (dir.), 2020, *Penser l'après-Covid-19*, Montréal : Acfas Magazine.
- Grosser, Alfred/Noël Copin, 1977, *Noël Copin interroge Alfred Grosser. La passion de comprendre*. Paris : Le Centurion.
- Harvey, Fernand, 2001, « Le développement des études québécoises dans le monde », *Globe*, 4.2, 59-81.
- Lacasse, Michel/Jean Bernatchez, 2021, « Parcours de réseautage », *Acfas Magazine*, 21 octobre 2021, <https://www.acfas.ca/publications/magazine/2021/10/parcours-reseautage> (consulté le 17 novembre 2021).
- Niederehe, Hans-Josef, 1996 (dir.), *Etudes québécoises : bilan et perspectives*. Actes du Colloque de Trèves, 2-5.12.1993. Tübingen : Max Niemeyer Verlag.
- Pâquet, Martin/Stéphane Savard (dir.), 2021, *Brève histoire de la Révolution tranquille*. Montréal : Les Éditions du Boréal.

AGNIESZKA RZEPA

So Here We Are ... What Next? A Polish Perspective

While Canadian Studies is, everywhere, still a relatively new area of academic endeavour, it is even more so in Eastern and Central Europe, where after some timid beginnings in the 1980s, it started to develop robustly only in the 1990s. The rapid rise of interest in Canada among individual scholars and institutions of higher learning in Poland was stimulated by an extensive promoting and funding effort on the part of Canadian government through the Canadian Embassy in Warsaw, though the networking effort of the few established Polish Canadianists active at the time was essential to the success of this endeavour. That the seed money was not thrown on barren ground was obvious—many young scholars (including myself) in the humanities were more than ready to venture beyond the ruling paradigms of American, British and French Studies, while students were actively looking for new, more diversified course offerings. Polish and, in general, Central European Canadianists were in many ways supported by colleagues and Canadian Studies organisations from Western Europe. For a while, for example, several places were reserved for us to participate in the impressive conferences in Grainau organised by the Association for Canadian Studies in German-speaking Countries, which also provided a venue for early meetings of what developed into the (now defunct) Central European Canadian Studies Network (Sparling 2020). As a result, in 1998 Polish Canadianists founded the Polish Association for Canadian Studies (PACS; Rzepa/Soroka 2008), which in time became member of the International Council for Canadian Studies. The organisational framework helped to draw new scholars into the field, providing financial support for researchers—most of it courtesy of Canadian government, through a number of grant programs—but also creating a supportive professional community. Polish universities started not only to look approvingly at new courses on Canada, but also to support the creation of Canadian Studies-centred administrative units (variously called throughout the years departments, chairs, centres, or research units). The majority were and are part of (or attached to) English or French Departments and focused on literature and culture, though history and sociology are also relatively strongly represented.

The sudden change in Canadian public policy resulting in the withdrawal of funding for foreign Canadianists and Canadian Studies organisations by the Harper government in 2012 had in the long run, as many have remarked before me, a visible and negative impact on the field (Brooks 2019). In Poland it has resulted not so much in a slow-down of research and teaching activities, but in lowering the attractiveness of

the field for students and new scholars, which has had long term negative consequences. It also left organisations such as PACS, which has a non-profit status and at the moment relies solely on membership fees from its (roughly) 100 members, struggling. While both the organisation and established scholars keep going, it is becoming increasingly clear that as Polish Canadianists we are barely reproducing ourselves—in spite of the fact that our research continues unabated, we have managed to maintain roughly the same level of organisational and popularising activity, and Canadian studies courses still generate interest among students.

Have all the black clouds gathered just because the manna of Canadian dollars was withdrawn from us? Certainly not. The economic reasons are deeper, structural, and related strongly to the general devaluation of the humanities resulting more recently in lowered governmental funding not only in Poland, but also throughout the region. Institutional changes in Poland, stemming from the recent reform of our higher education system, are another significant factor. In view of all those factors, but also due to broader changes in literary studies, as a literary scholar focusing specifically on English-speaking Canada, I believe that the field will have to change significantly, but at the same time that the potential for such significant change is limited. Literary studies on Canada to a large extent faces the same challenges as literary studies in general, a discipline whose “self-definition has been influenced by the obligations that accompany its incarnation as a subject of university study and assessment” (Butler 2018, 125).

One aspect of the necessary change is a further redefinition of the relationship between literary studies (not only inflected by Canada) and the digital text, as well as orality and visuality in their different aspects. Other borders also need to be transcended or rethought: those of national literatures in general. Right now, our research tends to be mostly encapsulated in national containers, which is perpetuated by university structure and encouraged by study programs. I am convinced that it would be most productive to more radically challenge the national/ist paradigm in our research and place our studies of Canadian literature in broader, transnational and transcultural contexts, also in view of further decolonisation of our field (Clarke 2021). This is essential in particular for those studying diasporic or indigenous texts, but not only. At the same time, alas, I also see this approach as potentially dangerous for our institutional survival. Even though the course of our research is not determined by our teaching responsibilities and university structure, the two are interconnected, as institutions of higher education hire on the basis of research excellence, but also teaching capability. While Polish Canadianists have now a secure foothold in their institutions, the majority work within units that do not focus specifically on Canada, but rather, say, on (North) American literature. I still remember the times when in English or French departments any interest in literatures other than those of the UK, US and France was treated as a negligible foible. While times have changed, I do not think Polish institutions are ready to reach beyond national/ist paradigms in their structure and teaching.

This brings me to the institutional context within which we function. Polish higher education went through a major reform three years ago, part of which was a change in the quality assurance and evaluation system, which now focuses on the evaluation of academic achievement within broadly defined disciplines (such as literary studies or linguistics) represented at a university, rather than within separate departments. Disciplines, on the other hand, are centrally funded (both in terms of teaching and research) in accordance with the centrally estimated “cost coefficient”, which is the lowest for, among others, literary studies and language studies. This has left those traditionally underfunded disciplines struggling for money, especially at smaller universities. While Polish scholars are served by several research-funding agencies, which have supported research in the humanities based on competition and external blind reviews, they are now under threat. The current Minister of Science and Education is planning, for example, a major overhaul of the National Science Centre citing ‘scandalous’ reviews, lack of transparency and big-university bias, especially in the humanities, while the real reason seems to be his own strong ideological—nationalist and religious—bias. The Ministry has in many ways been trying not only to promote and fund ‘patriotic’, laudatory, Poland-focused research and ‘Christian values’ in the humanities, but has also ridiculed and threatened fields of inquiry that do not tie in with the political and social strategy of the ruling party—such as, in particular, gender and LGBTQ+ studies, and anything loosely defined as ‘leftist’. All this produces a turbulent and potentially hostile environment for a literary scholar focusing on Canada. While so far we are not, in real terms, constricted in our research, the ruling discourse as described above, coupled with attenuated financing is worrying.

The pandemic has additionally limited the possibility of research trips and conference travel. Paradoxically, however, it has also alleviated some of the financial concerns, and allowed us to participate in many more current debates and to forge stronger connections with foreign colleagues by allowing online participation in events and conferences. The sudden democratisation of access has also made it possible for us to strengthen the impact of a variety of outreach events we organise with general public and students in mind. This is essential, as the survival of Canadian literary studies in Poland crucially depends on our attractiveness—our ability to draw students and foster new scholars to ultimately take over from the generation that was institutionalising Canadian Studies in Poland in the 1990s.

Agnieszka Rzepa is Professor of Canadian Literature at Adam Mickiewicz University in Poznan, Poland. She is also founding member and former President of the Polish Association for Canadian Studies.

References

- Brooks, Stephen (ed.), 2019, *Promoting Canadian Studies Abroad: Soft Power and Cultural Diplomacy*, New York: Palgrave Macmillan.
- Butler, Catherine, 2018, *Literary Studies Deconstructed. A Polemic*, Palgrave Macmillan, https://doi.org/10.1007/978-3-319-90475-7_6.
- Clarke, George Elliott, 2021, "Yet Another Effort, Canadianists, If Ya Wanna Effectively Decolonize ...", *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 41, 181-185.
- Rzepa, Agnieszka/Tomasz Soroka, 2008, "PACS and Canadian Studies in Poland", *TransCanadiana. Polish Journal of Canadian Studies / Revue Polonaise d'Études Canadiennes*, 1, 9-17.
- Sparling, Don, 2020, "Canadian Studies in the Czech Republic and Central Europe—A Personal History", *Ad Americam. Journal of American Studies*, 21, 139-152, <https://doi.org/10.12797/AdAmericam.21.2020.21.10>.

JANNE KORRKA

A Northerner Looking North: Canadian Studies in the Nordic Countries

As a Canadian literature scholar based in Finland, I and my Nordic colleagues who engage in Canadian Studies have always operated within loose multinational networks. The primary Nordic network for Canadian Studies is the *Nordic Association for Canadian Studies/l'Association nordique d'études canadiennes* (NACS/ANEC), in which I have been involved in various roles for over twenty years. The association operates across the five Nordic countries: Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden. My first encounter with NACS and the wider global Canadian Studies network behind it was in 1999, when as an aspiring young researcher I was finishing my MA thesis and stepping into PhD research, and received a modest but immensely enabling NACS travel grant to go to Canada for research. I continued to attend the association's events through the next decade, published under its auspices, gained immensely valuable contacts in Canada and European sister associations in Canadian Studies, and finally in 2011 became a member of the NACS executive board, where all five member countries are represented. I have now served as the association's president since 2015.

During this time, as fellow Canadianists will know, I have witnessed seismic changes in the opportunities for doing Canadian Studies in the Nordic region and beyond. I do not wish to fill this essay with personal anecdotes, but I wish to propose that some of my own experiences speak to both the historically precarious institutional position of Canadian Studies in Nordic university education and research, and to the tenacious mutability of Canadian Studies as a research field. The latter, I believe, is a core strength that can be used to re-orientate the field when governments adopt new funding priorities and co-operative networks change.

At Nordic universities, Canadian Studies was never established as a discipline of its own, but opportunities for research and teaching on Canadian topics have been found and crafted in particular within the fields of English and French studies (for literature and language), history and political science. There are no Canadian Studies degree programmes in the Nordics, and to my knowledge there are no university jobs which would be defined primarily as a position in Canadian Studies. So, in the times up to 2012 when the Understanding Canada programme and its predecessors provided Canadian government funding, Nordic Canadianists received a much-needed boost for building the network and creating new teaching and research opportuni-

ties, but also heavily depended on national and university-level resources to be committed to Canadian Studies before they could hope to build anything *new*. Since NACS began its operations in the 1980s, these endeavours found success from the University of Aarhus in Denmark to Gothenburg and Lund in Sweden and Oslo and Tromsø in Norway. In Finland, the universities of Helsinki, Tampere and Turku and in Iceland, Reykjavík and Akureyri, have all taken their turns in hosting individual scholars and small groups working on Canada and continue to do so. After the closing of Understanding Canada in 2012, those national and university-level resources became both paramount and increasingly scarce.

In the resulting processes of scaling down Canadian Studies activities, the Nordic countries have returned to a loose pan-Nordic network of the early years of NACS. Parts of the network have withered but persistent individuals have found success in keeping it alive across the five countries. As a result, for example Turku remains the Finnish stronghold for Canadian Studies. I do not want to exaggerate the level of Canadian Studies teaching activities at Turku: on a lean year, the University of Turku offers one course which focuses solely on Canadian Studies, and I am the person teaching it (though I do also sneak some Canada into all literature courses I teach). On a better year, the university offers two such courses, and I am the person teaching both of them. I am encouraged by the fact that I have in recent memory some years of plenty when the university offered three courses on Canada, and someone else was teaching the third one.

NACS is however a network of research more than teaching, and that is the area where the association best shows the tenacious mutability that I raised above. Munroe Eagles in a special section in *Zeitschrift für Kanada-Studien* raises the concept of 'new area studies'/NAS (adopted from Hodgett and James 2018) to suggest a "reinvigorated and new Canadian Studies" (Eagles 2021, 178) which would prioritise bringing together intersecting but previously too often separated modes of analysing place, space, culture, language etc. in new ways. As a Nordic Canadianist, I am eager to jump on board. In the 'new Canadian Studies' Eagles proposes, I see some reflections of the kind of practices that the Nordic Canadian Studies community since the early days used as a way of bringing together researchers who would never find a Canadian Studies research community in their own university or, in leaner times, even their country. I want to be clear that I am *not* suggesting that we Nordics invented the 'new Canadian Studies' Eagles proposes long before anyone else. Instead, when I look back at the NACS conferences I have attended in the past twenty years, I see strong undercurrents of people from various disciplines being brought together in multidisciplinary and multi-area discussions in ways that have been much rarer in for example some language and literature conferences I attended during the same period of time. Looking back, these interactions for their part pushed me in my work on literature to turn to particular considerations of space informed by social sciences, philosophy, linguistics and of course area studies. This helped me interpret an overwhelming spa-

tiality that I found in literary works engaging with Western and Arctic Canada, a spatiality that has marked much of my published work and which I still continue to decipher. Much remains to be done to cultivate these undercurrents to full blossom, but these tenacious seedlings arise from the mutability of a network which was never able to rely on a stable institutional position (I am not saying such a position is a bad thing, just a very different setting). In the absence of such a position, the network figured out something different to rely on in its desire to build something *new*.

The need to yet again build something *new* in Canadian Studies networks partly arises from a funding crisis imposed from outside the field itself, but of course also from climate change or sudden crises such as the covid-19 pandemic. I want to insist that fields like Canadian Studies do not need a crisis or major upheaval imposed on them from the 'outside' as the only means to renew themselves. Yes, after the funding crisis the research community has come up with new ways and means to conduct Canadian Studies when it lost previous resources and structures. Yet it is already in the nature of a field of study like this to continuously remake itself, just like the target of its enquiry does. By that, I refer to Canada as a cultural, historical, geographic etc. entity which houses conflicting ideas and desires about itself and the people and Nations living within and moving across its particular set of boundaries. The Canadian Studies community may have been 'indoctrinating' previous new generations to the idea that it is a good idea to *do* Canadian Studies, but the community was not indoctrinating those generations to a singular idea on *how* to do Canadian Studies. The community was, is and will be remaking those ideas through its own initiative and in communication with intersecting field of research and other voices speaking from within and outside Canada. This is the only way to ensure the continuation of respectful, meaningful and productive research.

In the same special section on the future of Canadian Studies in *Zeitschrift für Kanada-Studien* where Eagles proposes a New Canadian Studies, George Elliott Clarke (2021) and Larissa Lai (2021) both raise the continuing need to recognise the colonial roots of Canadian society and decolonise ways of doing what we now call Canadian Studies. Lai notes this in relation to Canadian literature in particular, writing that

The idea that the nation is the best container for a literature may or may not survive; this could be a good thing insofar as CanLit was conceived in the first place as a liberatory project, but also a national and colonial one. If its colonial roots threaten to overtake its liberatory ones, I think it is okay to move on and reframe. (2021, 186)

Moving on and reframing is certainly taking place in Canadian Studies, and it is a positive sign of the tenacious mutability of the field. One ongoing important reframing in Canadian Studies is a turn to the North. The North/Arctic is in many ways the latest addition to Canada's territorial claim and also an area which resists incorporation. The boundaries of the Canadian North are mostly drawn on water, not land, and

boundaries in water everywhere are permeable in the sense of shifting international desires motivated by access to resources and right of movement (see for example Lalonde/Lasserre 2013) and, in the North, by the inevitable cycle of open waters turning into impenetrable ice. Writing about politics, Roussel and Fossum note that “The Arctic is hot” (2010, 799) and Kim Richard Nossal confirms that “playing the ‘Arctic card’ [in Canadian politics] is always a winner” (2022, 51). Yet the ‘Arctic card’ resonates far beyond the idea or the boundaries of a nation. And while we all need the Arctic to stay cool, the Arctic should indeed remain a hot topic in Canadian Studies as we face crucial years in responding to climate change and the Arctic regions of Canada stand at the forefront of showing the world what that change looks like. Decolonisation is a chance to reframe and move on in engagements with indigenous peoples and their unique ways of knowing the North in North America, the Nordic countries and Russia. Canadian Studies reframed through such a process can be a forum for discussions that are vital far beyond nation or region.

How do we proceed to achieve such a decolonisation? In a new essay, author Aritha van Herk recalls her treks to the Canadian Arctic, noting how in the North she sees herself as “a curious southerner, wary of her own strangerhood, acutely aware of my role as a version of intruder” (2022, 32). Most of us doing Canadian Studies may be intruders in the Arctic, but we may have a chance of crafting something *new* if we enter like van Herk’s intruder, not as another wave of southern colonisers. Van Herk’s intruder finds her ideas about the North and herself “ambushed [...] Surprised by that place into writing” (32) and afterwards left into “a deep awareness of inception” (36) that has just taken place. van Herk does not discuss this as an experience of being colonised, but perhaps colonisation in reverse is a useful analogue here. If we learn ways to continue decolonising the position of the people of the North and Northern space itself, perhaps we also learn how to be colonised by their knowledge and other new ways of knowing. That engagement is not the only forum where Canadian Studies can be reframed, but it can deeply inform encounters which seem to take place further south and within discourses which are at first sight less deeply concerned with place and space than for example my closing here is. The chance of a decolonisation, an inception by the North is a chance to continue transforming the forums of talking about Canada, to reframe them into forums that open up in new ways for voices that speak about change, social justice and liveable futures in ways that resonate across the globe.

Janne Korkka is Senior Lecturer in English at the University of Turku, Finland and currently serves as President of the Nordic Association for Canadian Studies.

References

- Clarke, George Elliott, 2021, "Yet Another Effort, Canadianists, If Ya Wanna Effectively Decolonize...", *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 41, 181-185.
- Eagles, Munroe, 2021, "Contemporary Challenges and Opportunities for Canadian Studies", *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 41, 176-180.
- Hodgett, Susan/Patrick James (eds.), 2018, *Necessary Travel: New Area Studies and Canada in Comparative Perspective*, New York: Lexington Books.
- Lai, Larissa, 2021, "Sovereignty, the Body, and Relation: The Limits and Possibilities of Canadian Literature in 2020", *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 41, 186-192.
- Lalonde, Suzanne/Frédéric Lasserre, 2013, "The Position of the United States on the Northwest Passage: Is the Fear of Creating a Precedent Warranted?", *Ocean Development & International Law*, 44, 28-72.
- Nossal, Kim Richard, 2022 (in press), "Northern Approaches: The Harper Government's Arctic Policies Reconsidered", in: Gerd Bjørhovde/Janne Korkka (eds.): *Exploring Canada: Exploits and Encounters*, Peter Lang, 39-56.
- Roussel, Stéphane/John Erik Fossum, 2010, "The Arctic is Hot Again in America and Europe", *International Journal*, 65.4, 799-808.
- van Herk, Aritha, 2022 (in press), "Encounters of Writer/ Explorers: Surprise and Ambush", in: Gerd Bjørhovde/Janne Korkka (eds.): *Exploring Canada: Exploits and Encounters*, Peter Lang, 23-37.

Aperçus divers : les études canadiennes aujourd'hui

Coïncidence ou non, c'est en l'espace d'une semaine que j'ai été sollicitée à réfléchir à l'avenir des études québécoises et à celui des études canadiennes : les repositionnements et redéfinitions des études québécoises furent discutées à Montréal, dans le cadre des « États généraux sur la recherche en littérature et en culture québécoises » du 1^{er} au 5 novembre 2021¹, celles des études canadiennes sont débattues dans la revue *Zeitschrift für Kanada-Studien* (ZKS) depuis le numéro 41.

Les « études canadiennes »

Ces deux invitations m'ont confrontée à un dilemme qui ne m'était pas inconnu. Comment interpréter les étiquettes ? Que signifie « canadien » ? Que veut dire « études canadiennes » ? Et que représentent les études canadiennes ici, c'est-à-dire dans le contexte académique germanophone, et ailleurs dans le monde ? Est-il judicieux d'adopter la pratique de l'Association d'études canadiennes dans les pays de langue allemande (GKS) et de réunir sous un même toit, et sur un pied d'égalité, les domaines de recherche « Langue, littérature et culture au Canada francophone » et « Langue, littérature et culture au Canada anglophone », suivis de ces autres domaines de recherche et sections qui s'intitulent « Études sur les femmes et le genre », « Géographie et sciences économiques », « Sciences historiques », « Sciences politiques et sociologie » et « Études culturelles et autochtones » ? Ou bien, ce qui est appelé dans la GKS « Langue, littérature et culture au Canada francophone », à savoir, grosso modo, les études québécoises, devraient-elles être considérées séparément des études canadiennes/*Canadian Studies* ? Ces dernières, seraient-elles tout simplement des *area studies* géographiquement et linguistiquement parlant plus 'importantes', car anglophones – et donc aussi plus 'accessibles' pour un nombre plus élevé de chercheur.e.s – que les premières, francophones ? Dans le numéro 41 de *Zeitschrift für Kanada-Studien* Anne Trépanier (2021) a présenté une comparaison absolument remarquable des études canadiennes et québécoises, à laquelle je souscris entièrement. Mais j'aimerais assumer ici un point de vue strictement extérieur. Pour un universitaire européen, le Canada ne peut jamais constituer *un* pays moins sa plus grande province, le Québec, mais il est perçu comme une fédération de dix provinces et trois territoires. Ainsi, dans la tradition de la GKS, je souhaite que le débat scientifique sur le Québec et sur le Canada francophone fasse partie de l'ensemble des

1 Colloque organisé par Robert Dion et Martine-Emmanuelle Lapointe. Cf. <https://crilcq.org/activites/3464/> (consulté le 7 décembre 2021).

études canadiennes, sans pour autant dénier aux études québécoises leur caractère distinct, dans la mesure où elles renvoient à des conditions culturelles et historiques particulières.

Autre particularité de ce regard de l'extérieur : le chercheur européen, qu'il soit anglophone, francophone ou les deux, ne consacre en règle générale qu'une partie de son travail au Canada² et, en règle générale aussi, il ou elle a tendance à le percevoir et à l'explorer dans une perspective plus large et souvent, comparative. Pour ce qui est du Canada anglophone, cela se passe dans le cadre des études dites « nord-américaines », « américaines » ou même « anglaises », pour ce qui est du Canada francophone, dans le cadre des études « romanes » ou « francophones ». Mais malgré une perspective souvent comparative, il ne fait aucun doute que la recherche européenne a largement contribué à l'étude scientifique du Canada sous toutes ses facettes et que la perception et reconnaissance mutuelles de l'Europe (germanophone) et du Canada se sont considérablement améliorées au cours des 40 dernières années.³ Jusqu'au moment où le gouvernement Harper a fait tanguer le bateau en annulant le programme « Comprendre le Canada » (2012), et ceci, malheureusement, de manière durable. J'en fais actuellement l'expérience dans ma propre université, où l'on discute de la restructuration (et même de la clôture) des *area studies centres*, tout en insinuant que les *area studies centres* qui apportent des fonds publics en provenance des pays représentés auraient moins à craindre que les autres. Ainsi, si nous voulons prolonger 'l'âge d'or' des études canadiennes en Europe, nous devons très certainement chercher de nouveaux moyens, y compris financiers, et pratiquer de nouvelles approches. Mais avant tout, et en dépit des impasses de la situation actuelle, nous aurons besoin de jeunes chercheurs, qui, malheureusement, sont moins nombreux que ne le souhaiteraient les universitaires et la GKS.

Le processus de Bologne et la relève

Parlant de cette relève, i.e. des futurs chercheurs et enseignants, il paraît opportun d'examiner tout d'abord le cadre institutionnel dans lequel évolue la recherche européenne, car il détermine aussi l'avenir des études canadiennes. Ce cadre institutionnel est largement défini par le processus de Bologne, sur lequel il est de mise de porter un regard critique, ne serait-ce que pour mieux comprendre le dilemme actuel des études canadiennes en Europe.

Entamé en 1999 et implémenté à présent dans 49 pays du monde, le processus de Bologne est un mécanisme qui vise à renforcer la cohérence des systèmes d'enseignement supérieur en Europe. Il a permis la création d'un espace européen de l'enseignement supérieur destiné à faciliter la mobilité, et à rendre cet enseignement

2 Ce fait a été souligné récemment par Alessandra Ferraro lors des « États généraux sur la recherche en littérature et en culture québécoises », colloque, 1^{er} au 5 novembre 2021, Montréal.

3 Le fait que le Canada ait été l'invité d'honneur à la Foire du livre de Francfort en 2020 et, en raison de la pandémie, à nouveau en 2021 me semble en être un témoignage éloquent. Cf. aussi Mathis-Moser 2015.

plus compétitif à l'échelle mondiale.⁴ Or, si Bologne a renforcé l'autonomie des universités dans certains pays (cf. Hudak 2011, 56-59), il est indéniable que Bologne a aussi produit des structures d'études extrêmement rigides, qui ne laissent ni à l'enseignant ni à l'apprenant la marge de manœuvre nécessaire pour prendre des décisions individuelles.

Le problème est complexe : du point de vue de l'apprenant, le nouveau BA en 3 ans a raccourci la durée des études d'une année entière, ce qui conduit inévitablement à une surcharge des programmes (cf. Hudak 2011, 72). Cette surcharge est due aussi au fait que, lors de la conception des nouveaux programmes, à certaines exceptions près, on n'était pas prêt à s'engager dans des contenus pédagogiques innovants et à renoncer en retour à une partie du canon. En conséquence, les étudiants sont surtout occupés à fournir leur *workload* comme ils le faisaient à l'école, au lieu de s'aventurer lentement dans le monde de la recherche sous la direction de leur professeur. Tout en imitant le système américain, ce sont précisément ses aspects positifs qui n'ont pas été adoptés. En fin de compte, Bologne ne facilite pas toujours la mobilité tant vantée, car un changement d'université ou un semestre à l'étranger équivaut souvent à une prolongation (cf. Hudak 2011, 59) des études et, pour couronner le tout, tous les BA ne mènent pas à un MA, puisque certains masters définissent leurs propres conditions d'admission.

En ce qui concerne les enseignants, les universités germanophones ont longtemps cultivé la tradition de la 'chaire' dont on est 'titulaire', c'est-à-dire qu'un professeur disposait d'un grand pouvoir de décision quant aux programmes, et se portait garant de leur qualité (cf. Hudak 2011, 73). Au-delà de l'enseignement du canon, on exigeait de lui qu'il mette ses compétences de recherche au service de l'enseignement, à l'image de l'idéal humboldtien de la liberté et de l'unité de l'enseignement et de la recherche. C'est dans un tel contexte que les études canadiennes (et québécoises) ont pu fleurir, et je renvoie à mon propre domaine de recherche, la littérature québécoise : au lieu de faire 'entrer en contrebande' des textes québécois dans un corpus majoritairement hexagonal, nous pouvions tranquillement consacrer des séminaires entiers à la poésie québécoise, au roman contemporain ou encore à l'écriture des femmes, scénarios absolument impensables de nos jours.

Actuellement, les programmes d'études sont tous modularisés, ce qui assure la standardisation, certes, mais aussi « l'inflexibilisation » des contenus des cours. Citons encore un exemple de mon propre domaine de recherche qui illustre le peu de liberté de choix dont disposent étudiants et enseignants lorsqu'ils désirent aborder un sujet relevant du domaine « Langue, littérature et culture au Canada francophone » : sur le total des 24 modules obligatoires du BA de français de l'université d'Innsbruck, un

4 Pour cette définition et pour davantage de détails cf. https://ec.europa.eu/education/policies/higher-education/bologna-process-and-european-higher-education-area_fr (consulté le 7 décembre 2021). Cf. aussi Dienel 2019; Hudak 2011; Sieh 2014; Vögtle 2019; Zgaga 2019.

seul est consacré aux « Littératures et cultures francophones » (du monde !), et encore, les contenus de ce module sont largement prédéfinis. Le résultat est donc ambivalent : dans la mesure où la francophonie est complètement absente de nombreux programmes européens comparables, le BA de français à Innsbruck permet d'ouvrir une petite fenêtre sur le Québec et la francophonie nord-américaine, mais ce n'est certes pas d'un tel programme minimaliste que naîtra une passion profonde pour le Québec ou le Canada.

Dans les autres disciplines représentées au sein de la GKS, la situation n'est d'ailleurs guère différente : la comparaison aléatoire des cours enseignés aux universités germanophones aux semestres d'été de 1985, de 1995, de 2005 et de 2015⁵ montre que, contrairement aux années 1980, en 2015 ni la section « Géographie et sciences économiques » ni la section « Sciences politiques et sociologie » n'offrent des cours de contenu canadien, et le taux est faible dans le domaine des « Sciences historiques ». On constate aussi que depuis 1985, les cours entièrement consacrés au Canada sont en déclin, à l'exception près de ceux de la section « Langue, littérature et culture au Canada anglophone », qui, après un creux en 2005, est arrivée à un bel équilibre entre cours de 'contenu canadien à 100%' et cours de 'contenu partiellement canadien' en 2015. Le fait enfin que les sections « Études sur les femmes et le genre » et « Études culturelles et autochtones » contribuent de plus en plus aux programmes universitaires des pays germanophones, est indicateur d'un développement nouveau, à savoir la focalisation sur une expertise transversale.

Ainsi, si l'on considère qu'une 'relève' ne naît pas d'elle-même, mais doit être entretenue et soignée, la nécessité de concevoir de nouvelles stratégies et modèles s'impose. D'où l'idée, par exemple, d'organiser une première « Université d'été européenne en études canadiennes » (2022), un projet conjoint des Centres d'études canadiennes des universités de Vienne et d'Innsbruck.⁶ Une vocation similaire inspire très certainement des séminaires aussi innovants que l'« Académie transatlantique d'automne »⁷ organisée par Christoph Vatter depuis 2014, qui s'adresse aux étudiants européens et québécois et comprend un séminaire commun en Europe et un voyage d'étude à Montréal. Il va sans dire que l'intégration de l'expérience vécue dans le processus d'apprentissage est le garant le plus sûr pour stimuler l'intérêt des étudiants pour un pays et sa culture.

5 Cf. les *Mitteilungshefte* de la GKS, <http://www.kanada-studien.org/publikationen/mitteilungsheft-mth/> (consulté le 7 novembre 2021), ainsi que les archives du Centre d'études canadiennes de l'Université d'Innsbruck.

6 Cf. <https://www.uibk.ac.at/weiterbildung/schools/esscs/index.html.en> (consulté le 7 décembre 2021). À cause de la pandémie, l'Université d'été européenne en études canadiennes a dû être reportée deux fois.

7 Cf. <https://tu-dresden.de/gsw/slk/romanistik/das-institut/einrichtungen/cff/foerderprojekte/deutsch-kanadisches-austauschprogramm-mlu-halle-wittenberg> (consulté le 7 décembre 2021).

Études canadiennes et nouvelles contextualisations

Comme j'espère l'avoir montré, l'espace européen de l'enseignement supérieur est peu propice aux *area studies* au sens classique du terme, c'est-à-dire à l'étude de la société, de la culture et de l'histoire d'une région donnée. De même, la pluridisciplinarité si chère aux canadianistes – elle constitue l'épine dorsale de la GKS, évoluant idéalement vers une véritable interdisciplinarité lors des congrès annuels consacrés à un thème commun – représente l'un des défis les plus ambitieux non seulement dans le domaine de la recherche, mais aussi dans celui de l'enseignement : dans l'enseignement supérieur standard, il est difficile, voire impossible, de la réaliser. Cependant, il ne fait guère de doute que les *area studies* effectuées à l'intérieur ou à l'extérieur d'un pays ont encore leur raison d'être aujourd'hui pourvu qu'elles se démarquent de l'image d'une pensée conservatrice, d'une foi naïve dans l'État-nation, et qu'elles se remettent en question elles-mêmes ainsi que leur objet d'étude. En effet, dans ZKS 41, Anne Trépanier a pu montrer que les études canadiennes sont en train de se transformer en un instrument d'investigation critique qui met en cause le récit classique d'une « histoire progressiste, libérale et bon-ententiste » (Trépanier 2021, 203). Il en va de même pour les études québécoises où la Révolution tranquille a récemment fait l'objet d'un 'suivi' critique⁸, et – toujours dans cette logique – l'un des principaux instituts de recherche sur la culture québécoise, le CRILCQ, a lancé une collection intitulée « Nouvelles Études Québécoises », son objectif étant justement de témoigner « des nouvelles voies de la recherche en études québécoises [...] : définition ou éléction de nouveaux projets, relecture de classiques, élaboration de perspectives critiques et théoriques nouvelles, questionnement des postulats historiographiques et réaménagement des frontières disciplinaires »⁹.

Les *area studies*, voire les études canadiennes, doivent donc examiner et évaluer leurs propres bases épistémologiques, mais il faudra aller plus loin encore : depuis de nombreuses années, des membres de la communauté académique des canadianistes germanophones plaident en faveur d'une perspective transculturelle et transnationale, au-delà même du bilatéral. Dans son bilan des circulations et transferts culturels en études canadiennes et québécoises, Hans-Jürgen Lüsebrink (2009) place les réalisations régionales dans un contexte strictement suprarégional, tout en renvoyant à Dirk Hoerder, qui, en 2004 déjà, avait défini les *area studies* comme des études sociétales transculturelles où se superposent des identifications régionales sous-sociétales ainsi que des identifications supra-sociétales à d'autres sociétés du globe (Hoerder 2004, 213). Un pareil repositionnement des *area studies* s'opère actuellement dans les *New Area Studies* (NAS), que Munroe Eagles (2021), dans le numéro 41 de ZKS, a qualifiées de comparatives et translocales. Pour conclure sur ce point, le programme de

8 « Les Révolutions tranquilles au Québec et au Canada, dans une perspective nationale et internationale », colloque en ligne (les 11 et 12 novembre 2021), organisé par le CRIDAQ (UQAM).

9 Cf. <https://www.pum.umontreal.ca/collections/nouvelles-etudes-quebecoises/> (consulté le 7 novembre 2021).

formation doctorale germano-canadien « Diversity »¹⁰, auquel collaborent des membres éminents de la GKS, montre que ledit repositionnement est également arrivé dans les pays germanophones : l'IRTG « Diversity », qui adresse l'enseignement supérieur tout comme la recherche, ne réunit pas seulement des chercheurs en provenance de trois pays, des universités de Montréal, de Sarrebruck et de Trèves, mais conçoit les *area studies* – en s'investissant dans la recherche sur la diversité, le multiculturalisme et le transnationalisme – comme des études transnationales et transculturelles.

Études canadiennes critiques qui vont au-delà de la construction ou de l'affirmation de soi d'un état et d'une culture, études canadiennes translocales et transculturelles – à ces deux voies me semble s'en ajouter une troisième tout aussi pertinente. Elle mise moins sur la spécificité d'un pays que sur ce que ce pays – à l'heure de la mondialisation – contribue d'idées, de concepts, de méthodes, de créations artistiques, mais aussi d'inventions et de réalisations matérielles concrètes au savoir commun. En d'autres mots, il s'agit moins de mettre en valeur ce que les disciplines apportent à la connaissance d'un pays que de valoriser ce que ce pays, cette région apporte d'expertise(s) aux disciplines. Les études canadiennes ainsi conçues tiennent lieu d'un laboratoire d'idées où il est légitime de poser toutes les questions qui pré-occupent nos sociétés contemporaines. D'ailleurs, les études canadiennes au sens large du terme ont déjà rempli cette fonction dans le passé : elles ont stimulé la réflexion sur le genre, la transculturalité, la littérature migrante, la diversité, le postmoderne, etc., et aujourd'hui, elles nous éclairent sur l'intersectionnalité, la décolonisation, la rencontre entre le savoir autochtone et le savoir occidental, la laïcité et les accommodements « raisonnables », l'environnement, la nordicité, l'éthique des soins, et bien plus encore.

Une telle approche, j'en suis convaincue, renforcerait la coopération scientifique entre les institutions partenaires de part et d'autre de l'Atlantique et valoriserait l'attractivité du Canada comme 'espace scientifique'. La longue expérience du Prix d'études canadiennes de l'Université d'Innsbruck prouve qu'un tel abord peut être stimulant : le prix est décerné dans deux catégories, pour des travaux ayant un contenu 'canadien' et pour ceux qui sont 'tout simplement' issus de la coopération avec des scientifiques canadiens, que ce soit en sciences économiques, en informatique ou encore en science du sport. La même diversité – la coexistence de plusieurs réalisations des soi-disant *area studies* – se manifeste enfin dans la série « Canadian Network Spotlights » (CNS), une série de vidéos publiée sur YouTube par le CEC de l'Université d'Innsbruck, où, en une année, 25 scientifiques canadiens issus de 13 universités et d'autant de disciplines donnent un bref aperçu de leurs réalisations en matière de recherche. Ainsi, les études canadiennes seraient nettement plus diversifiées qu'elles ne l'ont été jusqu'à présent et offriraient, comme l'a formulé Robert

10 Cf. <https://www.irtg-diversity.com/index.php?page=about-irtg> (consulté le 7 décembre 2021).

Schwartzwald pour le Québec, « autour d'un objet devenu instable » « l'occasion d'un dialogue entre chercheurs d'appartenances et d'inclinations diverses ». ¹¹

Ursula Mathis-Moser est professeure au département de linguistique française ainsi que directrice du Centre d'études canadiennes à l'Université d'Innsbruck.

Bibliographie

- Dienel, Christiane, 2019, « Bologna – a utopy of harmony for European higher education », *Innovation : The European Journal of Social Science Research*, 32,4, 403-405, <https://doi.org/10.1080/13511610.2019.1674131> (consulté le 7 novembre 2021).
- Eagles, Munroe, 2021, « Contemporary Challenges and Opportunities for Canadian Studies », *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 41, 176-180.
- Hörder, Dirk, 2004, « Transcultural Societal Studies : Canadian Studies as a Model », dans : Dirk Höder/Konrad Gross (dir.) : *Twenty-Five Years Gesellschaft für Kanada-Studien. Achievements and Perspectives*, Augsburg : Wißner, 199-214.
- Hudak, Stefan Christian Alexander, 2011, *Vertrauen in verantwortungsvolle Vielfalt ? Qualität im Bologna-Prozess*, Universität Innsbruck (Magisterarbeit).
- Lüsebrink, Hans-Jürgen, 2009, « L'ouverture transculturelle et comparatiste des 'Area Studies' canadiennes et québécoises. Mises au point et réflexions critiques dans la perspective des études littéraires et culturelles », dans : Klaus-Dieter Ertler/Hartmut Lutz (dir.) : *Canada in Grainau/ Le Canada à Grainau. A Multidisciplinary Survey of Canadian Studies after 30 Years. Tour d'horizon multidisciplinaire d'Études canadiennes, 30 ans après*, Frankfurt : Peter-Lang, 115-128.
- Mathis-Moser, Ursula, 2015, « 'Illustre Unsichtbare' : Zur Rezeption Québécoise AutorInnen in deutschsprachigen Printmedien (1960-2013). Teil 1 und Teil 2. », *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 35.1, 90-119.
- Sieh, Isabelle, 2014, *Der Bologna-Prozess in Frankreich und Deutschland im Vergleich*, Wiesbaden : Springer VS.
- Trépanier, Anne, 2021, « L'avenir des études canadiennes : les ego studies comme seul horizon ? », *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 41, 202-206.
- Vögtle, Eva-Maria, 2019, « 20 years of Bologna – a story of success, a story of failure », *Innovation : The European Journal of Social Science Research*, 32,4, 406-428, <https://doi.org/10.1080/13511610.2019.1594717> (consulté le 7 novembre 2021).
- Zgaga, Pavel, 2019, « The Bologna Process in a global setting : twenty years later », *Innovation : The European Journal of Social Science Research*, 32,4, 450-464, <https://doi.org/10.1080/13511610.2019.1674130> (consulté le 7 décembre 2021).

11 Cf. présentation de la séance « Le Québec, un espace mouvant à la croisée des regards » lors du colloque « États généraux sur la recherche en littérature et en culture québécoises », colloque, 1^{er} au 5 novembre 2021, Montréal.

HANS-JÜRGEN LÜSEBRINK

Québec als *exception culturelle* – die *Études québécoises* zwischen nationalen Narrativen und neuer Unübersichtlichkeit

Exceptions culturelles québécoises

Québec nimmt in vieler Hinsicht eine kulturelle Ausnahmestellung ein, die es vom ‚Rest Kanadas‘ unterscheidet – nicht nur in historischer Perspektive, sondern auch, wenn man den Blick auf die Gegenwart richtet. Québec repräsentiert die größte zusammenhängende frankophone Sprachgemeinschaft in Nordamerika, die trotz der überwältigenden Dominanz der englischen Sprache und Kultur und zeitweise massiver Assimilationsbemühungen das Französische als Kommunikations-, Literatur-, Wissenschafts- und Mediensprache seit der britischen Eroberung der *Nouvelle France* im Jahre 1760 nicht nur aufrecht erhalten konnte, sondern durch eine sehr konsequente Sprachgesetzgebung seit den 1970er Jahren auch auszubauen und nachhaltig zu stützen vermochte. Das Französische wurde zu einer der beiden offiziellen Sprachen Kanadas und 1977 zur alleinigen offiziellen Sprache Québecs. Kaum ein anderes westliches Land weist seitdem eine rigorosere und konsequentere Politik zum Schutz der eigenen Sprache und der eigenen (Medien-)Kultur auf als Québec.

Wie wichtig die Verteidigung der französischen Sprache für den überwiegenden Teil der Québecer weiterhin ist und wie sensibel sie auf Infragestellungen ihres Status als alleinige offizielle Sprache Québecs reagieren, zeigte sich augenfällig an zwei sprachpolitisch bedingten Konflikten im Sommer und Herbst 2021. So wurde der neu ernannten Generalgouverneurin von Kanada, der Inuit Mary May Simon, von Québecer Seite vorgeworfen, nicht bzw. nur äußerst bruchstückhaft das Französische, eine der beiden offiziellen Sprachen Kanadas, zu beherrschen und damit gegen eine grundlegende gesetzliche Vorschrift, die bilinguale Kompetenz im Englischen und Französischen aller höheren Funktionäre in föderalen Diensten, zu verstoßen. „Wäre es auch nur für einen Augenblick denkbar, dass die Generalgouverneurin kein Englisch spräche?“ fragte provokativ in diesem Zusammenhang die Montréalaler Tageszeitung *La Presse*; und das *Journal de Montréal* prognostizierte, dass durch die fehlende französische Sprachkompetenz die Funktion der Generalgouverneurin als Repräsentantin der britischen Krone in Kanada im ohnehin der britischen Monarchie traditio-

nell kritisch gegenüberstehenden Québec weiter an Ansehen und Bedeutung einbüßen würde.¹ Einen regelrechten Skandal rief sogar die Antrittsrede des neuen Vorstandsvorsitzenden der Fluggesellschaft Air Canada, Michael Rousseau, hervor, der seine Rede in Montréal ausschließlich auf Englisch präsentierte und hiermit gegen ein Grundprinzip der Sprachgesetzgebung in Québec verstieß, die seit 1977 das Französische als Sprache auch des privaten Unternehmenssektors in Québec festschrieb. Rousseau goss noch zusätzliches Öl ins Feuer, als er das Französische in Québec als „langue d'usage“, als gebräuchliche Umgangssprache, bezeichnete und hiermit Erinnerungen an einstige britische Kolonialpolitiker und Wirtschaftskapitäne weckte, die auf den ‚Dialekt‘ und die Umgangsformen der ‚einfachen Frankokanadier‘ mit Arroganz und Herablassung herablickten. Obwohl Sohn einer französischsprachigen Mutter, mit einer Frankokanadierin verheiratet und seit 14 Jahren in Montréal ansässig, habe er, so die Äußerungen Rousseaus, keine Möglichkeit gehabt und keinen Anlass gesehen, ausreichend Französisch zu lernen und aufgrund seiner beruflichen Arbeitsbelastung letztlich auch keine Zeit hierfür gefunden. Aufgrund massiver Proteste – innerhalb von 24 Stunden gingen über 200 Beschwerden wegen Vergehens gegen die offizielle Sprachgesetzgebung Québecs sowie zahlreiche Boykottaufrufe gegen Air Canada ein -, sah sich Rousseau zum Einlenken gezwungen: er ließ am 4. November in einem Pressecommuniqué verkünden, er habe in keiner Weise („d'aucune façon“) die Québécois und die frankophone Bevölkerung des Landes respektlos behandeln wollen und habe zudem die feste Absicht, in den nächsten Jahren das Französische zu erlernen.² Und er sah sich gezwungen, sich in aller Förmlichkeit für seine Haltung zu entschuldigen – eine in einem anderen westlichen Ländern, in denen anglophone Vorstandsvorsitzende an der Spitze großer Konzerne ganz selbstverständlich ihre Reden auf Englisch halten, schwer vorstellbare Geste.

Québec – dies stellt eine andere Facette seiner kulturellen Ausnahmestellung dar – ist zugleich seit den 1960er Jahren zugleich eine der laizistischen Gesellschaften des Globus. Innerhalb weniger Jahre, im Zuge der Stillen Revolution (*Révolution Tranquille*), wandelte sich Québec von einer – zumindest dem identitären Selbstverständnis und dem sozialen und politischen Einfluss der Katholischen Kirche nach – katholischsten Gesellschaften des Westens zu einer Gesellschaft und Kultur, die dezidiert zwischen Staat und Kirche scharfe Trennlinien zog. Das Schul- und Erziehungswesen sowie die Hospitäler wurden laizistisch, der Einfluss des Klerus auf die Politik reduzierte sich innerhalb weniger Jahre drastisch, die Zahl der Mitglieder der christlichen, und vor allem der katholischen, Glaubensgemeinschaften ging rapide zurück, christliche Feiertage wurden aus dem Kalender gestrichen, religiöse Rituale wie die Taufe

1 „Francophonie: La nouvelle gouverneure générale du Canada parlera-t-elle français un jour?“, *Courrier International*, 8-7-2021, 1, <https://www.courrierinternational.com/revue-de-presse/francophonie-la-nouvelle-gouverneure-generale-du-canada-parlera-t-elle-francais-un>.

2 Marie Vastel, Marie-Michèle Sioui: „Devant le tollé, le p.-d.g. d'Air Canada s'excuse“. In: *Le Devoir*, 5 novembre 2021, 1: „manquer de respect à l'égard des Québécois et des francophones de tout le pays.“

und die kirchliche Ehe verloren deutlich an Einfluss und zahllose Kirchenbauten in Québec wurden in weltliche Nutzung überführt. Kaum ein anderer Film zeigt den radikalen Wandel der Québécois Gesellschaft von einer zutiefst katholischen zu einer dezidiert laizistischen Gesellschaft eindringlicher als der Spielfilm *La passion d'Augustine* (2015) der Québécois Filmregisseurin Léa Pool. Er veranschaulicht in sehr eindrucksvollen, intensiven Bildern diesen Transformationsprozess am Beispiel der Umwandlung einer kirchlichen Mädchenschule in ein staatliches *Collège* und des hiermit einhergehenden Identitätswandels der Protagonistin von einer Ordensschwester in eine der katholischen Kirche und ihrer männlich dominierten Hierarchie sehr kritisch gegenüberstehenden Lehrerin im öffentlichen Dienst.

Nationale Narrative – Stellenwert und Persistenz

Zwei herausragende nationale Narrative haben den politischen Diskurs, das kollektive Identitätsverständnis Québécois und in vieler Hinsicht auch die Québec-Studien seit dem 19. Jahrhundert beherrscht: zum einen ein katholisch geprägter Diskurs, der im frankophonen Nordamerika die „Survivance“ („Weiterleben“) des traditionellen, vorrevolutionären Frankreich sah; und zum anderen ein liberal-republikanischer und laizistischer Diskurs, der Québec als Verkörperung eines anderen, frankophonen und die Werte der Französischen Revolution tradierenden Nordamerikas betrachtete und die neuere Québécois Geschichte als ein Narrativ des Widerstandes sowohl gegen die britisch-anglophone Vormacht als auch gegen die Dominanz der katholischen Kirche perspektivierte.

Das erste, katholisch geprägte Narrativ war bis in die späten 1950er Jahre hinein in Québec und im frankophonen Kanada beherrschend: im politischen Diskurs, etwa bei frankokanadischen Nationalisten wie Lionel Groulx, in der Literatur- und Kulturgeschichtsschreibung, zum Beispiel in dem sehr einflussreichen Werk von Camille Roy, dem eigentlichen Begründer der frankokanadischen Literaturgeschichte,³ sowie in der katholisch-ultramontanen Publizistik, die seit dem ausgehenden 19. Jahrhundert mit Zeitungen wie *La Vérité*, *Le Courrier du Canada* und *Minerve* sowie Almanachen wie dem *Almanach de l'Action Sociale Catholique* die öffentliche Meinung des frankophonen Kanada prägte. Wie virulent die Auseinandersetzungen zwischen katholisch-konservativen und liberal-republikanischen Positionen und ihren nationalen Narrativen seit den letzten Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts und teilweise bis in die 1950er Jahre hinein in Québec waren, belegt etwa der polemische Stil der einflussreichen Zeitung *La Vérité* von Jules-Paul Tardivel, die zwischen 1881 und 1905 unter seiner Leitung in Québec erschien. Tardivel und seine Anhänger sahen das traditionelle Québec und die katholische Religion von der „liberalen Pest“ („peste libérale“, zit. nach Marquis 2021, 45) bedroht, die u.a. das protestantische und anglophone Kanada, unterstützt vom internationalen Freimaurertum, gezielt verbreitet hätte.

3 Vgl. Roy 1907 und Roy 1918.

Das zweite, ebenso nationale wie liberale und laizistisch geprägte Narrativ der Geschichte Québecs fand mit der *Révolution Tranquille* seinen Durchbruch und wurde seitdem zu einem zentralen Bestandteil der Québécoiser Identität und ihres kollektiven Gedächtnisses, während das erste Narrativ, das seit den letzten Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts und der Entstehung des *libéralisme radical* erstmals grundlegend in Frage gestellt worden war (Lamonde 2013; 2021; Lüsebrink 2022), mit dem Ende der konservativ-katholischen Regierung Duplessis 1960 endgültig seine soziale Wirkkraft verlor. Das zweite, nationalliberale und laizistische Narrativ beruht auf einer Sichtweise der Québécoiser Geschichte, die den Widerstandsgeist der Frankokanadier, ihren Stolz auf die eigene Sprache und Kultur, ins Zentrum rückt. Wichtige Medien der Konstruktion und Verbreitung dieses Narrativs sind die Geschichtsschreibung (seit der *Histoire du Canada*, 1845, von François-Xavier Garneau), die Literatur und insbesondere die Poesie, wie sie vor allem von den Nationalschriftstellern Louis Fréchette (1839-1908, *Légende d'un peuple*, 1887) und Gaston Miron (1928-1996, *L'Homme rapaillé*, 1970) verkörpert werden, das Theater (wie etwa die Theaterstücke von Louis Fréchette und Michel Tremblay) und schließlich das Chanson, das in Québec traditionell eine kaum zu überschätzende soziale und kulturelle Rolle einnimmt. Chansoniers wie Félix Leclerc, Gilles Vigneault und der außerhalb Québec kaum bekannte Yvon Deschamps verkörpern in ihren Chansons und – bei Deschamps – theatralischen Monologen das nationalistisch-liberale und zugleich laizistische Narrativ einer resistenten Québécoiser Gesellschaft, die sich trotz aller Widerstände und historischen Rückschläge (wie dem niedergeschlagenen Aufstand der *Patriotes* 1837/1838) sowohl gegen die Assimilationsbestrebungen der britischen Kolonialherrschaft als auch gegen die politische, wirtschaftliche, kulturelle und auch sprachliche Hegemonie des anglophonen Kanadas über Jahrhunderte hinweg erfolgreich behauptet und seit den 1960er Jahren durchgesetzt habe. Diese zweite nationale ‚Meistererzählung‘ („grand récit“, vgl. Cambron 1989) triumphierte mit der *Révolution Tranquille* der 1960er Jahre und übte auf die Literatur- und Kulturgeschichtsschreibung Québecs und des frankophonen Kanadas einen nachhaltigen Einfluss aus, ebenso wie sie über Jahrzehnte hinweg die Québec-Studien und ihre 1997 geschaffene internationale Organisation, die *Association Internationale des Études Québécoises* (AIEQ), beeinflussen sollte.

Neue Unübersichtlichkeiten

Nationale Narrative haben in Québec in den letzten Jahrzehnten an Wirksamkeit verloren, in der Literatur und im Kulturbetrieb ebenso wie in den *Études québécoises*, auch wenn sie – was das zweite nationale Narrativ angeht – weiterhin vor allem im politischen Diskurs präsent sind. Dies zeigen die sehr kontroversen Diskussionen um die *Charte des valeurs québécoises* und das Prinzip der Laizität, in deren Verlauf der Québécoiser Premierminister François Legault ostentativ die „valeurs québécoises“ den

„Werten Kanadas“ („valeurs canadiennes⁴) gegenüberstellte. Eine Mehrheit der Québecer identifiziert sich mit dem Konzept der ‚Québecer Werte‘, die sich auf die Identität Québecs als „société distincte, libre et capable d’assumer son destin“ (Pelletier-Morin 2021, 5) beziehen und damit auf jenes nationale und zugleich laizistische und liberale Narrativ der eigenen Geschichte, das sich mit der *Révolution Tranquille* der 1960er Jahre durchgesetzt hatte. Selbst Repräsentanten der Avantgarde der Québecer Kulturszene, wie der Theater- und Filmregisseur Robert Lepage und der Rap-Sänger und Schriftsteller Biz (alias Jean-Yves Fréchette), nehmen auf dieses Narrativ Bezug: Robert Lepage, indem er in seinen bisher letzten Theaterstücken 887 (2019) und Courville (2021) die eigene Biographie mit der Emanzipation Québecs in vielfacher Weise verknüpfte; und J.-Y. Fréchette alias Biz, indem er in seinen französischsprachigen Rapsongs immer wieder, in affirmativer ebenso wie in ironisch-distanzierter Weise, auf das identitäre Selbstverständnis der Québecer Gesellschaft einging und in seinem neuesten Roman *L’horizon des événements* (2021) provokativ und anhand des Montréaler Universitätsmilieus die Trennlinien zwischen unterschiedlichen Konzeptionen von (nationaler) Identität, Werten und Geschichtsbewusstsein im zeitgenössischen Québec in den Blick rückte.

Wie die *États généraux de la recherche en littérature et culture québécoises*, die vom 01. bis 05. November 2021 an der UQAM veranstaltet wurden⁵, um eine aktuelle Bilanz zu ziehen, gezeigt haben, weisen die Québec-Studien der Gegenwart eine Art ‚neuer Unübersichtlichkeit‘ auf. Obwohl, wie Lucie Robert (UQAM) in ihrem Einführungsvortrag betonte, die Québecer Literatur weiterhin, in unterschiedlichster Weise, auf Formen nationaler Identität verweist, haben die großen Narrative der Vergangenheit deutlich an Bedeutung eingebüßt. Neue Themen- und Problemfelder, die auch in den Kanadastudien in den letzten Jahrzehnten in den Vordergrund gerückt sind, nehmen einen zentralen Stellenwert ein: *Genderstudies* und *Études féministes*; Forschungen zu Transkulturalität, Interkulturalität, Migration und Diversität, sowohl in soziologischer als auch in literatur- und medienwissenschaftlicher Perspektive; die Intersektionalitätsforschung; sowie die Forschungen zu den *Premières Nations*, die – ähnlich wie im ‚Rest Kanadas‘ – die grundlegende Zielsetzung einer ‚Dekolonisierung der Forschung‘ verfolgen und einhergehen mit neuen, partizipativen Formen des Forschens nicht *über*, sondern *mit* Vertretern der autochthonen Völker. Dass Québec hier keineswegs, wie in den Debatten bei den *États généraux* vereinzelt angesprochen, gegenüber dem anglophonen Kanada einen Forschungs- und Erkenntnisrück-

4 Vgl. hierzu Pierre Nepveu: „Valeur(s)“. In: Pelletier-Morin (2021), 205-210, hier 207.

5 Vgl. <https://crilcq.org/activites/3464>. Die *États généraux* wurden vom CRILCQ (Centre de Recherche Interuniversitaire sur la Littérature et la Culture Québécoises) unter Federführung von Prof. Martine-Emmanuelle Lapointe (Université de Montréal) und Prof. Robert Dion (UQAM) in Zusammenarbeit mit der Association Internationale des Études Québécoises (AIÉQ) veranstaltet. Die Vorträge und Diskussionen wurden aufgezeichnet und werden als Podcasts sowie im Rahmen einer geplanten Online-Veröffentlichung zur Verfügung stehen.

stand aufweist, belegen nicht nur die wegweisenden Projekte der *Groupe de recherche interdisciplinaire sur les affirmations autochtones contemporaines* (GRIAAC) an der UQAM, sondern auch Pionierarbeiten wie die Forschungen von Georges Sioui (1999, 2009), Denys Delâge (1991, mit Warren 2017) und Thibault Martin (2003). Ein besonderes, auch international breit ausstrahlendes, Profil weisen die zeitgenössischen Québec-Studien, so zeigten die *États généraux*, derzeit vor allem in drei Bereichen auf: in der Intermedialitätsforschung, in der das *Centre de Recherches intermédiales sur les arts, les lettres et les techniques* (CRI-ALT) der Université de Montréal ein breit ausstrahlendes ‚Laboratorium‘ der Erprobung neuer methodischer und theoretischer Ansätze darstellt; in der Verbindung von diskursiver und kreativer Wissensproduktion, insbesondere in Bereichen wie der *Écriture créative* und der digitalen Kunst, in denen das interdisziplinäre Zentrum *Hexagram* der UQAM und der Concordia University in Montréal eine führende Rolle einnimmt; und schließlich im Bereich vergleichender und interkultureller Forschungen, die häufig auf französischsprachige Theorieansätze der literaturwissenschaftlichen Komparatistik, der Sprach- und Kulturkontaktforschung und der Kulturtransfertheorie zurückgreifen. Die Forschungen etwa von Gérard Bouchard (2001) zu den kolonialen Kulturen Amerikas, von Robert Dion (2007) zum Kulturtransfer zwischen Deutschland und der Québecer Intelligentsia seit den 1960er Jahren, von Michel Lacroix (2014) zu den transatlantischen Netzwerken frankokanadischer Intellektueller in den ersten Jahrzehnten des 20. Jahrhunderts, von Laurier Turgeon (mit Delâge/Ouellet 1996; 2019) zur kulturellen Verflechtungsgeschichte des frankophonen Nordamerika, von Sherry Simon (2012) zur sprachlichen und kulturellen Diversität in Montréal, Kalkutta und Triest sowie von Maria Rosa Lehmann (UQAM/Paris) zur *Circulation transnationale* des Surrealismus zwischen Montréal und Paris⁶ erscheinen hierfür paradigmatisch.

Deutlich wurden bei den *États généraux* auch zwei grundlegende, ebenso implizite wie zentrale, Charakteristika der Québec-Studien, die sie von den *Canadian Studies* unterscheiden: die deutlich stärkere Bezugnahme auf französischsprachige Forschungen und Theorieansätze, was augenfällig der vor kurzem erschienene Band *Mythologies québécoises* (Pelletier-Morin 2021) belegt, ein sehr originelles und lesenswertes Werk über identitätsstiftende Mythen und Kulturmuster Québecks, das konzeptuell auf Roland Barthes' Pionierwerk *Mythologies* (1957) beruht; und die herausragende Bedeutung der französischen Sprache als Wissenschafts-, Kommunikations- und Publikationssprache.

Hans-Jürgen Lüsebrink lehrt als Seniorprofessor Romanische Kulturwissenschaft und Interkulturelle Kommunikation an der Universität des Saarlandes. Er ist Gründungsmitglied und war von 2013 bis 2017 Stellvertretender Sprecher des IRTG „Diversity“ der Universitäten Montréal, Trier und Saarbrücken. Von 2015 bis 2021 leitete er die Sektion „Sprache, Literatur und Kultur im frankophonen Kanada“ der GKS.

6 Die beiden letzten Projekte wurden bei den *États généraux* vorgestellt.

Literaturverzeichnis

- Barthes, Roland, 1957, *Mythologies*, Paris: Éditions du Seuil.
- Biz (alias Jean-Yves Fréchette), 2021, *L'horizon des événements*, Montréal: Boréal.
- Bouchard, Gérard, 2001, *Genèse des nations et cultures du Nouveau Monde. Essai d'histoire comparée*, Montréal: Boréal.
- Cambron, Micheline, 1989, *Une société, un récit, discours culturel québécois (1967-1976)*, Montréal: L'Hexagone.
- Delâge, Denys, 1991, *Le Pays renversé: Amérindiens et Européens en Amérique du Nord-Est, 1600-1664*, Montréal: Boréal.
- /Warren, Jean-Philippe, 2017, *Le piège de la liberté : les peuples autochtones dans l'engrenage des régimes coloniaux*, Montréal: Boréal.
- Dion, Robert, 2007, *L'Allemagne de Liberté. Sur la germanophilie des intellectuels québécois*. Ottawa: Presses de l'Université d'Ottawa.
- Lacroix, Michel, 2014, *L'invention du retour d'Europe. Réseaux transatlantiques et transferts culturels au début du XXe siècle*, Québec: Presses de l'Université Laval.
- Lamonde, Yvan, 2021, *Émonder et sauver l'arbre. Maurice Blain, la laïcité et la transition intellectuelle après Borduas*, Montréal: Léméac.
- , 2013 [1991], *Louis-Antoine Dessaulles, 1818-1895. Un seigneur libéral et anticlérical*, Anjou: Fides.
- Lüsebrink, Hans-Jürgen, 2022 (in Vorbereitung), *Paul-Marc Sauvalle (1857-1920) – journaliste engagé et intellectuel cosmopolite*. Montréal: Presses de l'Université de Montréal.
- , 2021, „Die französischsprachigen Literaturen Kanadas“; in: *Kritisches Lexikon zur fremdsprachigen Gegenwartsliteratur*. 115 Nlg., 10/2021, 1-28.
- Marquis, Dominique, 2021, *Jules-Paul Tardivel. L'homme public et l'homme privé (1851-1905)*, Montréal: Léméac.
- Martin, Thibault, 2003, *De la banquise au congélateur. Mondialisation et culture au Nunavik*, Québec: Presses de l'Université Laval.
- Pelletier-Morin, Sarah-Louise, 2021, *Mythologies québécoises*, Montréal: Nota Bene.
- Roy, Camille, 1918, *Manuel d'histoire de la littérature canadienne-française*, Québec: Imprimerie de l'Action Sociale.
- , 1907, *Tableau de l'histoire de la littérature canadienne-française*, Québec: Imprimerie de l'Action Sociale.
- Simon, Sherry, 2012, *Cities in Translation. Intersections of Language and Memory*, London: Routledge.
- Sioui, George E., 2009, *Histoires de Kanatha, vues et racontées/Histories of Kanatha, seen and told. Essays and Discourses, 1991-2008*, Ottawa: Presses de l'Université d'Ottawa.
- , 1999, *Pour une histoire amérindienne de l'Amérique*, Québec: Presses de l'Université Laval.
- Turgeon, Laurier, 2019, *Une histoire de la Nouvelle-France : Français et Amérindiens au XVIe siècle*, Paris: Belin.
- /Denys Delâge/Réal Ouellet (Hg.), 1996, *Transferts culturels et métissages Amérique/Europe, XVIe-XXe siècle*, Québec: Presses de l'Université Laval.